

## Curriculum vitae

Name: Michal ŽUGEČ

Date of birth: 23 October 1955

Place of birth: Košice, Slovakia

Nationality: Slovak



Title: Ing. (Engineer – Air Traffic Operations)

Education: Military University of Aviation in Kosice, Slovakia–Pilot and Air Traffic Controller, completed in 1978  
Agricultural Educational Establishment in Sala, Slovakia – Horse Breeding and Horsemanship, completed in 2005

PC skills: Experienced user of Microsoft Office applications, various types of business software (e.g. SAP), translation software (Trados Studio 2014). I have permanent DSL internet connection.

### Employment history:

- ◆ 2004–until now: Full-time freelance translator: English – Czech – Slovak.
- ◆ Most of my translation projects are for various Slovak agencies (especially E.M.G. Kosice – since 1993). Part-time since 1993.
- ◆ 1994–2004 PEPSI COLA: Various managerial positions in warehousing, procurement, sales, forecasting, production and distribution within Slovakia. Project leader for implementation of a corporate information system. Last three years Operation Manager for Czech and Slovak Republics. Member of SAP implementation team. I was a member of international management team, with English as a daily business language.
- ◆ 1992-1994 Manager of private tobacco wholesale "Inventa Service", Kosice
- ◆ 1990-1992 Manager in Training, Domino's Pizza, Vancouver, B.C., Canada
- ◆ 1978-1990 Military pilot-instructor, air traffic controller

I started my career as a translator in 1993 – as a part time job, with the exception of several years when my workload in Pepsi Cola took all my time. Since 2004 I work as a translator from my home. I am a member of the Certified PRO Network in English – Slovak language pair.

As can be seen, I have solid technical background, enhanced by corporate management experience. I am therefore specialized in general business, marketing and technical translations.

Below you can find several examples of my major translation projects:

- Needle Braiding Machine - Operating Instructions
- Automatic CO-Analyzer - Operating Instructions
- Wall-hung Condensing Boilers - Operating Instructions
- Construction Assembly Projects
- Assembly Manual of Solar Systems
- Monofilament Extrusion Plant Project
- Wood Plastification by Ammonia Study
- User Guide – UMC Digital LCD
- DC Digital Drive - Product Manual
- Networking / Cabling Certifier - User's Guide
- Epson, HP, Toshiba printers, copiers and faxes – manuals
- Laser systems
- Risk assessments and analyses
- Group Best Practices
- Production line and production procedures
- Fitting instructions for Offset Castor Correction Bushes
- Railway rolling stock for a North African country
- Real Estate Services
- Vehicle lifts
- Dozer SD7 Technical description
- Syringes and other medical equipment
- Regulation no. 96/71/ES of the European Parliament
- Gas storage complex – Technical report
- Refurbishment of Nuclear Power Plant
- Operating and safety procedures for NPP
- HVAC and I&C for NPP
- Handling and storing of radioactive waste in Chernobyl
- Industrial and Internal Fire Fighting Equipment
- Exhibition – Women in developing countries
- Safety data sheets, Technical data sheets
- Thousands of pages for automotive and engineering industry

Contact data

Address: Janosikova 23,  
976 66 Polomka, Slovakia  
Mobile phone: +421 907 076 318  
E-mail: [michal.zugec@gmail.com](mailto:michal.zugec@gmail.com)  
ProZ link: <http://www.proz.com/profile/996517>